

Joseph LE BAYON

Licencié-ès-lettres

Chevalier de la Légion d'honneur, à titre militaire.

---

**KADO**

**ROUÉ ER MOR**

(KADO, Roi de la Mer)

Trois Actes en vers

Texte breton et Traduction française

---

Musique de Dom HERVÉ.

---

---

---

VANNES. - IMPRIMERIE Émile MAHÉO.

---

1924.

Tous droits de reproduction, de traduction, d'adaptation et de représentation  
réservés pour tous pays.

# KADO

Roi de la Mer

---

*En guise de*

## PRÉFACE

« Il passa la mer et vint mouiller l'ancre à la coste de la Bretagne-Armorique et s'habituâ en une petite isle qu'on nomme à présent *inézen Kado*, en la paroisse de Belz... Il y édifia un petit monastère et voyant que le peuple du pays circonvoisin l'y venait visiter, il y bastit un beau pont sur le bras de mer qui est entre ladite isle et la terre ferme. Lequel, ayant été démoli, fut par luy refait encore une autre fois. »

Albert LE GRAND (*Vie des saints de Bretagne*).

Dans le pays de Vannes, on raconte que le saint ne pouvait parvenir à terminer son œuvre. Le diable démolissait, la nuit, le travail du jour, si bien que Kado, ennuyé, résolut d'employer la ruse contre un adversaire aussi redoutable. « Que veux-tu que je te donne, lui demanda-t-il, pour rebâtir mon pont ? »

— La première créature vivante qui passera dessus.

— C'est convenu, répliqua le saint.

Et, le pont achevé, il dit au diable, en lâchant un chat noir qu'il tenait caché dans sa manche : « Attrape ! voilà une créature qui passe ! »

Une autre tradition, plus grave et en même temps plus touchante, circule en Armorique.

Saint Gildas était venu, comme tant d'autres, pour voir ce pont qu'il devait d'autant plus admirer que lui-même avait bâti un monastère et une église dans la presqu'île de Rhuys. Il dit à son ami : « Béni soit celui qui a bâti ce pont qui conduit de la terre à l'île. » Kado répondit humblement : « Il mériterait bien plus d'être béni celui qui bâtirait un pont conduisant de la terre au ciel. »

DE LA VILLEMARQUÉ

(*La poésie des cloîtres celtiques*).

En citant ces deux textes, l'auteur révèle aux lecteurs curieux les sources où il a puisé la « matière » du drame légendaire qu'il livre aujourd'hui, sans prétention, à ses compatriotes de Basse-Bretagne et qu'il dédie affectueusement à deux de ses cousins de Belz :

ALEXANDRE LAURENT

aveugle de guerre

et

ÉDOUARD GILLIOUARD

## KADO

Roué er Mor

LODEN I : En noz.

— II : Er splandér.

— III : Er leuiné.

EN DUD E HOARI

KADO

TALHOARN

ER BELEG-BRAS

HARSKOET

JUDOK

KENNOR

ALLAN

ER BANNOUR

GUENARGAND

LILIA

ROZEN

TINAIK

IZOLA, rouannéz er mor.

Er mammeu : MONA ha LIVORHA.

ER BOBL.

} pisketerion.

} merhed iouank.

JOJEB ER BAYON

# Sant KADO

Roué er Mor

KETAN LODEN

EN NOZ

**Er ré e hoari ér loden-ma :** GUENARGAND, LILIA, ROZEN, TINAÏK, MÓNA, ER BANNOUR, LIVORHA, ER BOBL, — ER BELEG-BRAS, TALHOARN-MAB-HOLERN, IZÓLA.

**Er péh e huélér :** *Un tachad distro, tostik-tra d'er mor. Merhed iouank azéet ar er géaut pé ar er rehiér e gonz étrézé.*

GUENARGAND

Boéh er mór, boéh er mór é zason, hemb arsaù.

LILIA

Nen des chet arsaùet, épad en noz, er glau.  
A goéh hag en aùel a hudal.

ROZEN

Er bageu  
E zou deit, hemb displeg kals, me chonj, ou gouilien  
D'er gér éndro.

LILIA

Pas rah : unan e zou chomet  
Hag a nehi, betag bremen, doéré erbet.



ROZEN

Péh bag ?

LILIA

Hani Morvan, tad Izôla.

GUENARGAND

Peurkêh

Izôla !... Kalon eur, inéan dous èl er lèh !  
Pe zehé er m̄aleur d'hé skoein, get é zorn kri,  
Me gred em behé droug mé-memb kement èldi.

LILIA de Huenargand

Te gâr mat Izôla ?

GUENARGAND

Più n'hé harehé ket ?

Ur verh ken amiabl. ken devot d'en douéed !

ROZEN

Doué er m̄or, ean eué, hé hâr marsé ?

GUENARGAND

Sur é !

Più n'hé harehé ket, hoah ur huéh ?

ROZEN

Karanté

Un doué eit merh un dén, petra e zou kaëroh ?  
Petra e hellamb-ni, merhed, hoantat guelloh ?

GUENARGAND

Doué er m̄or e choéjou, hiniù memb, en hani  
E zeï de glah, un dé, eit diméein dehi,  
En é baléz ker splann èl er haëran mitin.  
Kement-sé e zigoéh peb uigent vlé hemkin.

LILIA

Peb uigent vlé ?

ROZEN

Meit ia : en amzèr e laka  
Ur rummad tud iouank de zonèt èr hed-ma,  
Ha de greskein betag en oèd de ziñéin.

GUENARGAND

Be zou uigent vlé-so, é ma ur voéreb l'ein  
E zou bet er rouannéz hag, en ur yagig skan,  
Divachel guen dohti, dichennet hé unan,  
Hi e bellas a zoh en doar ha jamés mui  
Hanni amen nen des kleuet konz a nehi.

LILIA

Pe vehes té choéjet, er blé-men, Guenargand,  
Eit un inour ker bras, ha te vehé koutant ?

GUENARGAND

Hag er boket kuhet hoah èn doar e zeli  
Bout eurus, kent men dé deit en héaul de houli  
Ar nehon er splandér e strèu dré ol en néan ?  
Koutant pé pas, en nemb e vou deit, er hetan,  
Hé hanù èr m̄éz, rékis e vou dehi sentein.  
Kenevé-sé, en trèu goahan zou de zoujein.  
Doué er m̄or kounaret énep d'emb um saïon.  
Er bageu e bellei ag en doar um gollou  
Pé e zeï hemb pisked éndro. — Biùans erbet  
Ar en aud nag èr m̄or nezé ne vou kavet  
Hag er verh en devou disprizet hoand en doué  
Edan malloh er lobl e goéhou hemb truhé.

LILIA

Lézen garù !

ROZEN

Lézen kri !

GUENARGAND

Ne vern ! Er lézen é.  
Pe ne blégehemb ket, er vro e varùehé.

LILIA é sellet doh Tinaik.

Na tioélet é deit de vout te zeulegad,  
Tinaik ! Peger pèl é selles ! Un tarhad  
Ankin en des goleit te galon a dristé ?

ROZEN

En deulegad e chuéh, pe sellant, tro en dè,  
Ker pèl, étré er mor hag en néan, é hortoz  
Er pèh ne zisoh ket a dioéld en noz.

TINAÏK

Kentoh eit bout choéjet hiniù, guel é genein.  
Ar bréh sonn en hani e garan, um harpein  
Ha gobér, ar un dro geton, hent er vuhé...  
Ke ne vou deit éndro, gortoz e hrein elsé.

ROZEN

Mar dous choéjet neoah ?

TINAÏK

Kuitat e hrein er vro,  
Nag é vehé er marù ar me hent... hemb distro.

ROZEN

Guel é, — é laret ia d'en doué, — sauvein en ol  
Eit gobér eurusted unan hemkin ha kol  
Er vro abéh, én ur laret nann.

TINAÏK

Peb unan

E houi petra e daù é séhed pe é nan.  
Tuchant, ni e huélou più é e vou choéjet  
Ha ma hoarh pé ma ouil pe vou bet kouronet.

LILIA de Huenargand.

Eit choéj er verh iouank, te houi penaus é hrér ?

GUENARGAND

Me zad e houi petra zou arriù get é oér  
Be zou uigent vlé-so. — Er memes tra hiniù,  
Eit er rouannéz neüé, e zeli hoah arriù.

LILIA

Lar d'emb.

GUENARGAND

Tuchant, er bobl, ar en aud, um dolpou.  
Get guerzen doué er mor er gouil e zigorou.  
Nezé, er beleg-bras e skriùou en hanùeu.

LILIA

Hanùeu più ?

GUENARGAND

Er merhed iouank, ar meinigeu  
Guen-kann en des er mor rouletet pèl amzèr  
Ha laulet ar en aud, é skarhein é zantèr,  
Ar peb-unan, un hanù hemkin, get liùaj-cu  
E vou skriùet.

LILIA

Arlèrh ?

GUENARGAND

Arlèrh ?... Chetu !

Ol er meinigeu-sé, er beleg-bras ou zaul  
Ér mor, — ér memb tachad, én ur bern, én un taul.

LILIA

Ha goudé ?

GUENARGAND

Er horn-boud e sov, er horn santél,  
Chomet mut uigent vlé, e son, spis hag ihuél.  
Un dén iouank um daul éa deur, a lein ur roh,  
Um gol ur momandig abarh hag e zisoh.  
En é zorn, ur meinig, mercheu ru ar nehon.  
Choéjet é er rouannéz hag hé hanù e zason.

LILIA

Goudé ?

*Môna a za ar en houriléh, hemb  
bout guélet. Livorha hé héli a dost.*

GUENARGAND

Er beleg-bras, dré en dorn, hé hemér.  
Ar er roh ihuélau ha grounet a splandér,  
Ili e grap, tré ma koéh en dud ar ou deuhlin  
Ha ma saù devati boéhieu sklér ha sklintin.

LILIA

Ho ! me garehé mé bout choéjet ! Nen don ket  
Elousté, Tinaik, get pautr erbet karet !

MÔNA

Karet ous geneiu-mé, me merh ; treu erhoalh é.  
Ia, genein-mé, te vam, ha dir er garanté  
En des hou mammeu-gèh eidoh, ô bugalé,  
Ne hel ket bout torret biskoah, memb dré un doué.  
Be zou uigent vlé-so, hoand em boé. mé eùé,  
De vout rouannéz er mör ; hiniü, n'em es chet ké  
Mar don chomet, me merhig-peur, eit bout te vam.  
En eun hag en ankin e daul hiniü ou sam  
Ar me halon ! En eun ma vehes té choéjet,  
Té, me ol-vad, sklerdér me zi, men goéd silet,  
Eit bout, épad tri dé, duhont, én inézen  
Meliget, én ur groh ma verü, get é goëuen,  
Er mör abarh, lausket hemb bouid hag hemb gulé,  
Betag ma tei ur vag d'ha klah, en drived dé,  
Ha d'ha kondui, piü houi émen..., betag ur vro  
Ha ne lausk ket jamés hanni de zont éndro.

*Er merhed-iouank e chom mut.*

En BANNOUR

Digoret é er gouil ! Deit, ol, mar plij genoh,  
De huélet er rouannéz é krapein ar er roh  
Hag é tispleg, adrest ol er penneu pléget,  
Argand hé divrèh guen get en héaul aleuret.

LILIA

Damb de huélet er gouil !

ROZEN

Damb de huélet piü é  
E vou choéjet, tuchant, eit diméein d'en doué.

*Er merhed-iouank e ia kuit get er Bannour.*

LIVORHA

Ni, er mammeu, e skoei tuchant er glabar kri,  
Gortamb en achimand get eun ha perderi.

MÔNA

Chetu er han ! Guerzen doué er mör é trouzal.  
É ma skonteu er marü én dro d'emb é téval.

KAN ER BOBL, *ardran en houriléh.*

Doué er mör, doué er mör !

Deit ha choéjet

En hani e garet

E mesk er ré e zou hiniü tolpet

Eit hou mélein, doué er mör, doué er mör !

Ag hou paléz digoret bras en nör

Eit digemér

En hani e hortér

En hou paléz, ol en norieu digor.

Doué er mör, doué er mör !

LIVORHA

Ha ! chetu er horn-boud é sonnein !

MÔNA

Peger béan

É sko me halon-peur !

LIVORHA

Péh hanü vou er hetan

Tennet ér méz ?

MÔNA

Me grén, rag più e hel laret  
Penaus ne vou ket me hanù e vou choéjet ?

LIVORHA

Ho ! er horn-boud, perak é son ean ker kriù-sé  
Pen domb ni é krénein aveit hun bugalé ?

ER BANNOUR, *ur mén en é zorn, er bobl ar é lerh.*

Choéjet é. choéjet é, rouannéz er mor !

ER BOBL

Houla !

ER BANNOUR

Hé hanù e splann, ru-tan, ar er mén : Izôla !

ER BOBL *e gan.*

Houla ! Houla ! Inour dehi ! Gloér d'er rouannéz !  
Doué er mor, doué er mor, digoret hou paléz !

*(Mont e hrant kuit.)*

MÔNA

Me halon-peur, me halon-peur, feutein e hra.  
N'em es chet konprenet mat en hanù.

LIVORHA

Izôla !

MÔNA

Izôla, merh Morvan ?

LIVORHA

Ia.

MÔNA

O douéed en néan

Hag er mor hag en doar, trugèré e vinnan  
Laret t'oh — eit me merh e hues genein lausket !

LIVORHA

Izôla, merh Morvan, nen des mui mam erbet.  
Hé zad hag hé bredér ér mor e zou chomet !  
Hé zi e zou gouli hag hé halon feutel !

MÔNA

Chetu hi, chetu rah er bobl, en ur gannein,  
É tont, — er beleg-bras geté, — d'hé houronein.

ER BOBL *e gan en ur zont ar en hoariléh.*

Houla, houla !

Gloér hag inour d'er rouannéz Izôla.

I

Get barreu glas ha boketeu,  
Damb de aubrug rouannéz er mor.  
Na kaëret é er gué é bleu !  
Kaëroh hoah merhed en Arvor.

II

Boketeu ru, boketeu guen,  
Ré a beb frond hag a bep liù,  
E hrei dehi ur gouronen  
E splannou ar hé fen hiniù.

III

Chetu hi — gronnet a splandér,  
En hé saù, ar er roh ihuél.  
Ne hanaù mui na brér na hoér,  
Kollet ér gogusen santél.

ER BELEG-BRAS

A zonded er mor bras, deit é en hanù ér méz.  
En doué en des ean-memb, dizoleit é rouannéz.

ER BOBL *e gan.*

Houla ! Houla !

Gloér hag inour d'er rouannéz Izôla !



ER BELEG-BRAS

Bremen, rekis é d'ein, revé er lézennou  
E zeli bout sentet dohtë en hur gouilieu,  
Dirag rouannéz er mör. — kent lakat ar hé fen  
De splannein, èl ur merch a hloër, er gouronen,  
Goulen mar des unan benak é mesk er ré  
Tolpet amen, hag e larehé nann d'en doué.

UN DEN IOUANK

Mé, Talhoarn, mab Holern.

ER BOBL *soëhet.*

Ha!

*Trouz ur momandig : peb  
unan e gonz èl ma kar.*

ER BELEG-BRAS

Te vehé kar

D'er verh iouank choéjet?

TALHOARN

Pas, mes... m'hé har.

ER BELEG-BRAS

Nen dé ket treu erhoalh.

TALHOARN

Treu erhoalh? Petra ta?

Eit dihuen te vuhé doh er marù, Izôla,  
— Rak, cheleu mat, eidous er marù é e glaskér, —  
Rekis e vehé d'ein bout te dad pé te vrér?  
Mes gouiet mat e hramb penaus, kent choéj er verh,  
Er mör en des lonket, get é chajelleu guerh,  
Hé zad hag hé bredér, ha bremen hui e ven...

ER BELEG-BRAS

Taù, petremant en doué...

TALHOARN

Lausket-mé d'hé dihuen,  
De zihuen ar un dro me halon, mem buhé  
Staget dohti dré nerh padus me haranté.

ER BELEG-BRAS

Vennein e hres enta ma koéhou ar er vro  
Er maleurieu brasan ha ma vou, tro-ha-tro,  
Miliget hanù er verh en devou héliet  
Un dén ha troeit hé hein d'en doué en des maget,  
Betag bremen hé zud...

TALHOARN

Marù int!

ER BELEG-BRAS, *hemb cheleu.*

Ha hi!... ha ni!

TALHOARN

Rah er péh é lâret nen dé meit fauzoni.  
Ne faut ket hun lorbein, èl ma hret, dré er geu,  
Rak, kent pël, dizoleit e vou hou kamdroieü.

ER BOBL *de Dalhoarn.*

Malloh! Malloh ar'nis!

TALHOARN

Nen des chet doué erbët,  
Nag én doar nag ér mör e ven bout inouret  
Dré varù en dud, hänni! Mar des neoah unan  
Re ma koéhou en néan, get é valloh ar'n'an!

ER BELEG-BRAS *d'er bobl.*

Mar toujet en douéed, cherret é veg dehon!

ER BOBL

Er marù eiton, er marù!

ER BEL+G-BRAS

Boéh er mor e zason  
Kriùoh pé kriù ! Malloh er mor e saù !...

TALHOARN

Izôla !  
Kriùoh eit karanté mab-dèn nen des nitra !

*Ind er sklej ér mész.*

KAN ER BOBL

Re ma koéhou malloh en ol  
Ar er miliget, ar er fol !  
Doué er mor, doué er mor,  
N'um saüet ket énep d'en dud ag en Arvor,  
Eit ur meliget, eit ur fol  
E ven — en hou kounar um gol !

**En tenneris e goch.**

EIL LODEN

ER SPLANDÉR

**Er ré e hoari ér lodea-ma** : GUENARGAND, LILIA, ROZEN,  
— TALHOARN, — KAPO, — ER BOBL, ER BELEG-BRAS, KENNOR, ALLAN...

*Èn ur léh distro, èl ér loden ketan. Merhed iouank azéet  
pé én ou saü.*

GUENARGAND

Na pegen trist ous-té, Lilia ! Trist ha mut !

LILIA, *èl é tiso*h ag un *hun* hir.

Guenargand, Guenargand, peger fal é en dud !  
Biskoah n'em behé bet chonjet é oent ker fal !  
Tarhet ou des é zeulegad... chetu ean dal.  
Bout dal, hemb gellet mui jamés guélet nitra,  
Nag en dud, nag en treü !... Guenargand, pesort tra !  
Kerklous e vehé bet dhé er lahein tré !

ROZEN

Perak en des ean um saüet énep d'en doué ?

LILIA

Ne tes chet cheleuet enta petra e lar ?  
« Nen des chet doué erbet, én néan nag ar en doar  
Hag e houlen er marù eit hanni. »

GUENARGAND

Abil é.

LILIA

Ia, rak skoleit é bet eit bout druid, ean eùé  
Ha deit e vehé bet de vout un dé marsé  
Più houï ? Ur beleg-bras, er brasan ag er ré  
E zou bet rak geton é ma er Huirioné.

GUENARGAND

Ean e nah en douéed ha te lar èldon, té,  
Lilia, ken devot ?

ROZEN

Ne gonzes chet re griù  
Èr fésou-sé !...

LILIA

En noz e zou édan achiù.  
En noz, ia, oeit é rah é deulegad Talhoarn  
Eit gobér ag é gory un ti-kloz hag e hoarn,  
El en tan én uéled, sklerdér er Iluirioné  
Dalbéh biù, dalbéh splann, èl en héaul de greisté.

GUENARGAND

Te gred er péh e lar ?

LILIA

Me cheleu me halon  
É konz ha me spurmaat, pe gleuan en dason  
Ag en tauleu e sko, penaus en dè e za  
Ma ne vou ket er geu e vou mui doué !

ROZEN

Petra

Nezé ?

LILIA

Er Guir !

ROZEN

Follein e hres, peurkeh !

LILIA

En ol,

Èlon, kent pèl, ér vro, ha mui-memb e vou fol.

ROZEN

Chetu ean !

GUENARGAND

Peh truhé !

ROZEN

Pellamb.

Mont e hra kuit get Guenargand.

LILIA

Me chomou mé.

TALHOARN, a dastorn.

Allas ! Allas ! Émen é ma splandér en dé ?  
Er vurèh ag en doar, get en tuemdér, e saù  
Éndro d'ein ha me gleu é trouzal en deliaù,  
Pe huèh en aùél, dous èl un hanal, enné.  
O ! guélet hoah ur huèh, pen dint è bleu, er gué !  
Me gleu éned-er-hoèd é kannein, guiù ha skan  
Hag er mor, pèl, duhont, é skoein, èl un diskau. *resken*  
Allas ! Émen é ma er splandér e garan ?  
En noz, en noz dalhmat, én dro d'ein hag énnan.  
Hag én tioèlded-sé, pas hemkin ur stiret !  
Émen é ma bremen er splandér ? — M'er goulèn  
Get en douéed, mar des aoèl unan ér bed !  
Émen é ma er guir splandér ?... Reskond erbet !  
En douéed e zou mut hag en noz tioéloh  
Pé tioél ! Ha stiren erbet hoah ne zisoh !  
Maleur ar mem buhé ! Maleur ar en dud fal  
E lan ou deulegad a héaul, pen don mé dal.

LILIA, dousig.

Talhoarn !

TALHOARN

Più e gonz étalon ?

LILIA

Lilia,

Merh Rinok.

TALHOARN

Geton ?

Me hanaù te dad... Penaus é ha

LILIA

Mont e hra mat : é ma, get mem bredèr,  
Èr mor, a houdé déb, rak kaër é en amzèr.  
Ind e glah er pisked, rak geté é viùér.

TALHOARN

Mé, me glah, hemb arsaù...

LILIA

Petra ta ?

TALHOARN

Er splandèr !

Pas eit men deulegad ; marù int !

LILIA

Er lonned gouïù !

Er gohan tra e hel bout groeit de unan biù  
Groeit é bet t'is, allas !

TALHOARN

Sklerdèr en deulegad

Nen dé ket kals a dra, p'um lakèr de hoantat,  
Eit er spered, sklerdèr kuhet er Huirioné.  
Kollet t'ein en aral, me glah er sklerdèr-sé,  
Hemb arsaù, mes, allas, rekis é d'ein laret  
Penaus, betag hiniù, n'em es chet hi kavet.  
Splandèr santél er Guir, deit enta ha skarhet  
En tioèlled e garg, a huerso, me spered.  
Mar des un doué benak, adrest omb, diskoeit t'ein  
Penaus nen dé ket groeit anehon aveit rein —  
Eit en hoand ag ur verh en devehé karet, —  
Er skont hag er glahar d'en dud en des krouéet,  
Mes kentoh eit dakor leuinéieu dehé.  
O Lilia, émen é ma ean en doué-sé ?

*KADO, hag en des ean cheleuet a houdé ur momandig.*

Dén iouauk, me zisko mé d'is émen é ma  
En doué-sen e glaskes.

TALHOARN

Più e gonz, Lilia,

Più e gonz étalon ?

LILIA

Un dén èl ne huélèr

Hanni gusket èldon.

KADO

Ne vern più on, mem brér !

TALHOARN

« Mem brér ! » Chetu, me chonj, er huéh ketan ma hrér  
En hanù sakret-sé d'ein, get kement a zoustèr.

KADO

Bredèr omb, pen dé guir hun es rah er memb Tad,  
Ia, hun Tad hag e zou, ar un dro, en Ol-Vad,  
En Ol-Gelloud, en Ol-Sklerdèr, — er Garanté.

LILIA

Na pesort treu soéhus !

KADO

Ean hemkin e zou Doué.

En néan, er mor, en doar e zou é rantelèh  
Hag ol en treu krouéet e gan é vadelèh.

LILIA

Talhoarn, chetu en doué e glaskes !

TALHOARN

Tad santél,

Men deulegad e zou krevel ; neoah, me huél,  
Ia, me huél é seùel diragon treu neùé.  
Er Huirioné e lan me spered — hag e oé,  
Betag bremen, béet en un noz ken tioèl  
Ma vehé bet marsé guelloh eidonn merùél !  
Ne vern più oh, ne vern pé hanù e hues, m'hou kred,  
Rak, dré hou peg, boéh er guir Doué en des konzèl.



LILIA

Tad santél, lausket mé de vonet dré er vro  
De laret en doéré d'en dud a dro-ha-tro  
E viù édan er skont hag en ankin e daul  
Arnehé un doué kri...

KADO

E hanùamb-ni : en diaul.

Kerhet, me merh, kerhet hag arn'oh bennoh Doué  
E zichenou !

*Lilia e ia kuit.*

*de Dalhoarn*

Te oér é ?

TALHOARN

Pas, Tad, — nag eué

En hani e garan ; honnéh, en dud lorbet  
Get er sorbienneu e bredeg en druided,  
En des hi keméret ha taulet, hemb truhé,  
— Eit gortoz ma vou reit de ziméein d'un doué —  
En ur groh don duhont, é kreis en inézen  
Ma saill er mor dohti get é houlenneu guén.  
Chetu en drived dé men dé ino. — Tuchant,  
Er beleg-bras e zeï ha, geton, kant ha kant  
A dud, en ur gannein, ar en aud ; — hag ur vag  
Kanpennet braù e iei, pe vou torret hé stag.  
De glah er verh iouank ha d'é hondui, più houï  
Émen... ètré en néan hag er mor bras !... Eiti,  
Eit hé dihuen, ó Tad, em es saùet mem boéh,  
Dirak en ol, — en nemb e gar e zou hardéh., —  
Hag, eit me fenijen, ou des lammet genein  
Er sklerdér !... Tad santél, pe gareheh diskoein,  
Hiniù, peger kriù é hou Toué ha peger mat !...

KADO

En hani e gares...

TALHOARN

E vehé sovet, Tad !

KADO

Ni e bedou, hun deu ar un dro, ha marsé  
Doué hag e zou ker mat hun cheleuou

TALHOARN

Sur é.

KADO

Chetu en dud !

TALHOARN

Me gleu er han ! Dré-men é tant  
Eit dichen ar en aud — Kleuet er horn-argand  
Adrest ol er boéhieu é sonnein !... Izòla,  
Te angoni e son !

KADO

Pas... en « Alleluia ! »

KAN ER BOBL, *é tont ar en hoariléh.*

Doué er mor, doué er mor,  
Er verh ag en Arvor  
Choéjet é mesk er ré  
En des bet uigent vlé,  
A galon vat, ni hé ra d'oh,  
Mar taulet arn'amb hou pennoh !

En dud ar en aud e zichen  
Er vag e saù hé goullieu guen.  
En aùél enné e huéhou  
Ha, kent pèl, er vag e zoarou  
Én inézen e hoarn er voéz  
E hues choéjet eit hou rouannéz.

Doué er mor, doué er mor,  
Deit de sekour en dud ag en Arvor.

ER BELEG-BRAS

Tañet, mar plij genoh ! Trouz na kan erbet mui !  
Chetu ean ar en hent e zou ret l'emb héli,  
Eit mont de glah rouannéz er mor hag hé hondui  
De rântelèh hé Mestr ; chetu ean, en hani  
En des anjulier, get hardehted, en doué  
E ra d'emb, ar en aud hag ér mor, er vuhé !

TALHOARN

Chetu mé, ia ; petra e hues hui de damal  
D'un dèn e hues lakeit, ker iouank, de vout dal ?

LILIA

Louned gouïù !

ER BELEG-BRAS *dehi.*

Meliget !

TALHOARN

Lammèl e hues genein

Sklerdèr men doulegad, tarhet a dauleu mein,  
Mes, en hé leh, kavet em es er Huirionè,  
Douéed er geu, marù int ! Ne chom meit er guir Doué.

ER BELEG-BRAS

Petra e vennes-té laret ?

TALHOARN

Nitra. — Pas mé,

Mes hui, ô Tad santél, predéget ta dehé.

KADO

Me zud vat...

ER BOBL

Più oh hui ?

KADO

Me hanù e zou Kado.

Tréma er mor, me zad e zou roué en ur vro  
Em es mé dilézet.

ER BOBL

Perak ?

KADO

Eit bout bannour

Er guir Doué en hou mesk.

ER BELEG-BRAS

Nen dous meit ur lorbour.

KADO

Hanni a n'oh ne houi em es bet en inour  
De vout, de uigent vié, er guellan brezélour  
Hanañet é mem bro ?... M'er lar d'oh, eit diskoein  
Penaus ne lauskein ket hanni de me chokein  
En ur laret é on amen eit hou lorbein.

ER BELEG-BRAS

Arsaù, pé...

KADO, *get nerh, é tiskoein er beleg-bras.*

Er lorbour, chetu ean adal d'ein !

ER BELEG-BRAS

Mé ?

KADO

Hui, ia !

ER BELEG-BRAS

Estranjour...

KENNOR

Elsen é é konzet

Doh en hani e zalh amen léh en douéed ?

KADO

Eidomb-ni, bugalé er Hrist, en douéed-sé  
Nen dint nameit diauled. — Nen des chet meit un Doué  
Krouéour ha Mestr er bed, — hag en nemb e bredeg  
Ur greden dishanval en des er geu ér beg.

ER BELEG-BRAS

Blasfémour !

KENNOR

Doué er mor, hui aoèl, um ziskoëit,  
Diskoëit t'emb nen doh ket ur geu !

ALLAN

Ia, deit ha skoëit  
En dén hardeh erhoalh eit hou nahein !

KENNOR

Deit ta,  
Erauk monet de glah hou rouannéz Izôla,  
Deit ta, hui-memb, d'er skoëin !

KADO

Er mor, èl kement tra,  
E sent doh en hani ou zennas a nitra.  
Dichennet ar en aud ! Sellet, duhont, er vag  
Kanpennet eit rouannéz er mor ! Er mor hé stag  
Doh er rehiër, èl pe vehé, én dro dehi  
En deur deit de vout plom.

ER BOBL

Guir é ! Guir é !

KADO

Hanni

Ne hellou hé distag. — Tremén e hrei en noz  
Hag é vou hoah hou Toué glaharet é hortoz  
É rouannéz ! Ruan erbet na muioh en aùel  
N'hé lakei de guittat en doar.

TALHOARN

O Tad santél,

Pesort burhud !

LILIA

Er vag e chom, èl pe vehé  
Skornet én dro dehi en deur ! Peger kriù é  
En Doué e bredéges, ó Tad !

KENNOR

Hun douéed-ni  
Ne dalvant ket enta, beleg-bras, nitra-mui ?

ALLAN

Penaus é vennet-hui ma vou kredet enné  
Ma tisko en dén-men é ma kriùoh é zoué  
Eit hou ré hui ?

ER BELEG-BRAS

Gorteit !

KADO *d'er bobl.*

Hou touéed ne chom biù  
Meit dré er fé e hues enné.

ER BOBL

Er fé zou kriù !

KADO

Tré ma vou kriù elsé, hou touéed e viùou.

ER BOBL

Ind e viùou ! Nitra na hanni n'ou lahou !

ER BELEG-BRAS

Nann, ne vou ket laret penaus hun douéed-ni  
En des, un dé benak, pléget dirag hanui.  
En dén-men, abil-é eit er sorserèheu  
E vam en dud, e lak de droein er spereheu.  
Mes kement-sen e rei d'hun douéed-ni en tu  
— Pen devou displeget en noz hé mantel du  
Ar en treu, — de hobèr er burhud soèhusan  
E vou guélet biskoah édan goabren en néan.  
Mar dé guir ne hel ket er vag monet duhont,  
Hinnèh-memb, doué er mor...

KADO

En diaul !

ER PELEG-BRAS

E hrei ur pond,

Ia, ur pond hir erhoalh eit mont ag en doar bras  
D'en inézen gronnet, duhont, get er mor glas.

ER BOBL *e gan.*

Houla ! Houla !

Hun douéed e zou biù !

Hun douéed e zou kriù !

Guélet e vou hiniù

Peger biù int ha peger kriù !

KADO

En diaul e hel gobér, sur erhoalh er pond-sé  
Ean e ziskoei é ma ur mason mat !

ER BELEG-BRAS

Goab é

E hres ?

KADO

Me lar dalbéh er huirioné : me gred  
É hel en diaul gobér er pond e houlennet.  
Guel hoah, mar sekouret geton é kas er mein,  
Doh ou zaulein én deur, hed-ha-hed, kein-ar-gein.  
Mes kement labourér e zou — pé mechérour  
E hel dalhmat goulén ur gobr eit é labour.  
Pesort gobr e houlén hou toué ?

ER BELEG-BRAS

Er hetan biù

E drezou, pen d'er ben, er pond pe vou achiù.

LILIA

Izôla eit donet d'en doar bras en trezou.  
Izôla, tad santél, en diaul hé hemérou !

TALHOARN

Ne hret ket er marhad miliget, Tad !

KADO

Groeit é !

Mes Izôla e chom édan goard er guir Doué.

*Ean e gan en ur hobér sin er groéz ar dâl Talhoarn.*

É hanù en Tad, er Mab hag er Spered-Santél !

ER BOBL

Doué er mor ! Doué er mor !

TALHOARN

Chetu men deulegad digor.

O Tad santél, me huél !

ER BOBL

Doué er mor, doué er mor !

TALHOARN

Me huél en néan, me huél er gué !

KADO

O madelèh en Eutru Doué !

ER BOBL

Ean e huél, ean e huél !

Na kriüet é te Zoué !

**En tenneris e goéh.**



TERVED LODEN

ER LEUINÉ

**Er ré e hoari :** HASKOET, JUDOK, — ER BOBL, KADO, LILIA,  
TALHOARN, *ha réral*, — IZÔLA.

*En hoariléh e zou ér memb tachad.*

HASKOET *e hoarh pèl amzér.*

Ha ! ha ! ha ! ha !... Na pesort tra ! Biskoah ér bed  
Tra erbet bourusoh nen dé ket bet guélet.

JUDOK *é tiso.*

Hoarhein e hres, Harskoet, a galon vat !

HASKOET

Biskoah,

É me feurkeh buhé, Judok, n'em es chet hoah  
Hoarhet kementarak !

JUDOK

Perak ta ?

HASKOET

Perak ta ?

Nen dous chet deit tuchant ar en aud ? Pesort tra !  
Pas... ret é ma hoarhein men goalh ! Ha ! ha ! ha ! ha !

JUDOK

Mar hoarhes kement-sé, lar aoèl eit petra !  
É tan mé ag er mor ha ne hanaüan ket  
Er peh e zou arriü en déieu treménet.

HASKOET

Hama, chetu ! Er pond e stag doh en doar bras  
Eu inézen...

JUDOK

Me houï : doué er mor er saüas...

HARSKOET

Ia, é sekour geton !

JUDOK

En un noz...

HARSKOET

Pas, eih dé

Hun es rah labouret eit gobér er pond-sé.

Ne vern, laret e vou é ma doué er mor é

En des ean groeit ! Lakamb ! Neoah, er huirioné

E zou guel eit er geu !

JUDOK

En douéed e zou kriü.

Ind e hra treu soéhus !

HARSKOET

Fé ia, tré men dint biü !

Ne houïes chet pesort marhad en des, — é hanü

Doué er mor, — eit er pond — groeit er beleg-bras ?

JUDOK

Nann.

Chetu eih dé ma oen ér mor é pisketat.

HARSKOET

Get un dianvézour ean en des groeit marhad

Penaus er hetan biü en devehé trezet

Er pond, pe vehé bet achiü, e vehé bet

D'en doué, ia reit d'en doué, eit mat, korv hag inéan.

Chetu !

JUDOK

Ha petra zou digoéhet ?

HARSKOET

Er braüan

Tra e zou bet guélet, sur erhoalh, ér vro-ma,

A houdé men des tud biü abarh.

JUDOK

Petra ta ?

HARSKOET

Ha ! lausk mé de hoarhein !... En dianvézour-sé

Hag e zou é predeg dré-men un doué neué

En des, dirag er bobl, ur hueh er pond achiü,

Lakeit, ne houïes chet piü d'en trezein ?

JUDOK

Nann, piü ?

HARSKOET

Ur hah, Judok, ur hah ! Ha ! lausk-mé de hoarhein.

Er beleg-bras, me chonj, e zou oeit d'um vécin

Én donded ag er mor, get er méh en des bet,

Hag é huélet er bobl énep dehon saüet.

JUDOK

Er bobl ?

HARSKOET

Er bobl en des guélet émen é ma

Er huirioné : lorbet é bet betag brema,

Ia, lorbet ha skontet, get un doué hemb truhé

Hag hemb kalon, e zé de glah, peb nigent vlé

Unän ag er merhed iouank ag en tribu

Eit gobér a nehi é voéz ! Ha !... tupédu !

Nag a vourdeu e hrér d'er geh tud de lonkein

Pe nen des chet hannü duéh erhoalh d'ou diskein !

Mes arriü é Kado, en dén kriü hag abil

Ha chetu dirakton hun douéed a drechil

Ha sklér, diragomb-ni, er Huirioné !... Judok,

Pe saü splandér en héaul, kleuein e hrér er hog

É kannein !... Hoand em es de gannein, mé eué,

— Dirag en héaul neué e saü, — me lenié.

Cheleu ! É ma en ol élon, — kannein e hrant

Rak men dé bet sovet Izóla dré er Sant

ER BOBL *e gan.*

Leuiné ! Leuiné !  
Mélamb ol er guir Doué  
Eit er verh e zou bet  
A zorn en diaul skrapet  
Leuiné ! Leuiné !  
Mélamb ol er guir Doué !

ER BOBL, *get KADO, e zou deit ar en hoarileh hag-un laka,*  
*er bautred d'un tu, er merhed d'en tu-ral, KADO er hreis.*

LILIA

Pesort burhudeu kaër, ô Tad, e hues hui groeit !

KADO

En des groeit er guir Doué.

LILIA

A houdé men doh deit

De viüein en hur mesk : er beleg-bras a blad  
Get é zouéed ; Talhoarn guelleit... na peger mat  
Oh hui ha peger kriü !

KADO

Inour hemkin de Zoué

Hag en des, dré men dorn, groeit er burhudeu-sé  
*Ihuéloh, èl ma kannër èn iliz :*  
*er bobl e reskont ar er memb ton.*  
Hui e gred ol énonn ?

ER BOBL

Ni e gred !

KADO

Hui er mël ?

ER BOBL

Ni e ven er mélein, dalhmat, a voéh ihuél

KADO

Hui er har ? Hui e ven er chervij ?

ER BOBL

Ni er har

Hag e ven er chervij tré ma vemb ar en doar.

KADO

Hui e doui kement-sé ?

ER BOBL

Ni en toui !

KADO

Nitra mui

Ne hellou hou tistroein ag en hent e héli  
Bugalé er guir Doué ?

ER BOBL

Nitra mui, ni en toui !

KADO

Nag en diaul hag e glah, hemb arsaü, hou kouï ?

ER BOBL

Meliget en diauled !

KADO

Nag er plijadurieu ?

ER BOBL

Nag er plijadurieu, nag en dud, nag en treu,  
Nitra, de virhuikin, ne hellou hun distroein  
A zoh en Doué e hues hun disket de garein.

KADO, *hemb kannein.*

Na euruset on-mé !... Trugéré, me zud vat.  
Bennoh en Etru Doué arn'oh, é hanü en Tad,  
É hanü er Mab, é hanü er Spered-Glan ! Amen !  
Bennoh Kado arn'oh eué !... Er Mestr e ven  
Ma chomein hoah genoh un herrad, eit diskein  
É lézen santél d'oh hag eit hou padéein.

TALHOARN

Ia, chomet en hur mesk, ó Tad, pèl amzèr hoah,  
 Rak, arlerh er splandér, en noz zou dalbèh goah.  
 Chomet genemb eit rein bennoh en Etru Doué  
 D'er ré e za ér bed, d'er ré varù... hag eué  
 D'er ré e ven stagein en eil doh égilé  
 Ou haloneu get ranjen eur er garanté.

KADO ar en ton-iliz.

Bennoh Doué e goéhou, me zud vat, ar er gué  
 Eit ma vou bleu ha ma vou frèh arlerh enné !  
 Bennoh Doué e goéhou ar er mor — eit ma vou  
 Biùans abarh eit ol er ré e bisketou !  
 Bennoh Doué e goéhou ar en doar, ma taulou  
 Est erhoalh eit magein er ré e labourou !  
 Bennoh Doué e goéhou ar ol er havéliou  
 Eit lakat de vleuin enné bugalégu !  
 Bennoh Doué e goéhou ar er prièdeu-glan  
 Um rei unan d'en al, revé lézen en néan !

*Doh um zistroein aben d'er merhed iouank, hemb kannein.*

Izôla, trugèrè hun es laret de Zoué  
 En devout bet reit t is èndro te liberté  
 Ha goarnet te vuhé doh kounar er mor don.  
 Libr ous, ia, libr a gorv ha, guel hoah, a gâlon.  
 Nen dous chet mui rouannéz, mes ur verh dous ha iah  
 Em es troket...

*Aben d'er bobl.*

Hoarhet, me zud vat...

*En ol e hoarh.*

HARSKOET

Eit ur hab !

Plijéet get diaul er mor, èn don ag é baléz  
 Hoari get er hah-sé, é hortoz é rouannéz !

*En ol e hoarh muih mui !*

Izôla, pen dé guir, ér bed-ma, nèn des miti,  
 Eit gounid bara d'is, dén orbet, naun, hanni,

*Doh um zistroein aben d'er bautred iouank.*

Choéj, é mesk er bautred iouank e zou azé,  
 En hani e blij t'is.

HARSKOET

Ia, rouannéz, choéj te roué ?

*KADO é huélet penaus Izôla e blég hé fen hemb laret nitra.*

Choéjet é, — a huerso hag hemb distro, m'er gouï.  
 Tosta enta, Talhoarn ; dré en dorn, kemér hi.  
 Dirag en ol, diragon-mé, e zalh léh Doué  
 Ha léh hou tud, — sianset oh, mem bugalé.

ER BOBL

Leuiné ! Leuiné !  
 Mélamb ol er guir Doué,  
 Harpet ar é vennoh  
 Un dén e gerh kriùoh.  
 Leuiné ! Leuiné !  
 Mélamb ol er guir Doué !

KADO

Biùet dalhmat, mem bugalé, ar hent en néan !

LILIA

Ha mé, Tad ?

KADO

Te vou té, Lilia, er gaëran  
 Lilien e greskou, tré ma veïn mé hoah biù,  
 Ar doar er Vretoned. — Boketeu a bep liù  
 E gresk é jàrdin Doué, hag ou frond, hemb arsaù,  
 Èl ansans présius, aben d'en néan e saù.  
 Te vou té ur boket hemb par, ó kroèdur glan,  
 Hag e vlèou, é kreis jàrdin Doué, te unan.  
 Eurus er haloneu divlam : ind e huél Doué !  
 Ne huélér ket, a zianvèz, ou braùité.  
 Bremen, rekis é d'omb, mé zud vat, um guittat.



TALHOARN

Chomet genemb dalbéh ; n'hun dilézet ket, Tad.

KADO

Un dé, pe vou hou fé sonn, èl en derù e saù  
Ihuél ou fen, édan en héaul, édan er glaù,  
Ret e vou d'eïn, allas, laret t'oh kenavo  
Eit monet de andur er marù, pèl doh hou pro.  
Èn altretan, mem bugalé, me chom genoh.  
Me zi e vou, dubont, èn inézen, er groh  
E chervijé de hoarn, tri dé, rouannéz er mor,  
Betag ma vehé bét paléz hé roué digor ;  
Mes, cheleuet ! Ur pond étrézomb e chomou  
Ha, braù pé vil er mor, — liés ni um huélou  
Dré er pond-sé en des beleg en diaul saùet.  
Ni um huélou liés, mem bugalé kâret !  
Me gonzou d'oh a Zoué, a Jésus er Salvér,  
Ag er Huerhiéz, é Vam, — hag, elsen, en amzér  
E dreménou dousig, betag ma tei en noz  
De chom, eit berhuikin, en hou teulegad-kloz,  
Mes, en dé-sé, cheleuet mat ! mem bugalé !  
Hui e huélou er pond em es saùet t'oh, mé,  
Hou tad hag hou pugul, — ia, er pond burhudus  
E ia, ag en doar-men d'er ranteleh eurus,  
Mem bugalé kâret, hui er guélou nezé  
È seùel, ligernus, eit hou kas... betag Doué.

KAN ER BOBL

Tad santél, hui é — e zou roué er mor  
Hag, adal hiniù, — pobleu en Arvor  
E gannou inour — d'er menah Kado

Apostól er Vro.

Kado, roué er mor,  
Goarnet er fé biù èn Arvor.

# KADO, Roi de la Mer

---

Acte I. — LA NUIT.

Acte II. — LA CLARTÉ.

Acte III. — LA JOIE.

---

## PERSONNAGES

---

Kado.

Talhoarn.

Le Grand-Prêtre.

Harscoët.

Judok.

Kennor.

Allan.

} *pêcheurs et gens du peuple.*

Le Héraut.

Guenargand.

Lilia.

Rozen.

Tinaïk.

} *jeunes filles.*

Izôla, reine de la mer.

Les deux mères : Môna et Livorha.

Le Peuple.

---

# SAINT KADO

Roi de la Mer

## ACTE PREMIER

### LA NUIT

*Des jeunes filles, sur les rochers, au bord de la mer qui s'engouffre dans la baie de Local-Mendon. Une île, au loin.*

GUENARGAND

La voix de la mer... la voix de la mer retentit sans répit.

LILIA

Toute la nuit, sans arrêt, la pluie n'a pas cessé de tomber ni le vent de hurler.

ROZEN

Les barques sont rentrées, je pense, sans déployer beaucoup de toile.

LILIA

Pas toutes ; une d'entre elles est restée, dont on est sans nouvelles.

ROZEN

Quelle barque ?

LILIA

Celle de Morvan, père d'Izôla.

GUENARGAND

Pauvre Izôla ! Cœur d'or, âme aussi douce que le lait. Si le malheur, de sa main dure, venait à la frapper, j'en souffrirais moi-même autant qu'elle.

LILIA

Tu aimes bien Izôla ?

GUENARGAND

Qui ne l'aimerait pas ? Une jeune fille si avenante, si dévouée aux Dieux.

ROZEN

Le Dieu de la mer, lui-même, peut-être la désire.

GUENARGAND

Peut-être ! Encore une fois, qui ne l'aimerait pas ?

ROZEN

L'amour d'un Dieu pour la fille d'un homme, qu'y a-t-il de plus beau ? Que pouvons-nous souhaiter qui soit préférable ?

GUENARGAND

C'est aujourd'hui que le Dieu de la mer choisira celle qu'il doit épouser, dans son palais lumineux comme le plus clair matin. Cet événement se produit tous les vingt ans seulement.

LILIA

Tous les vingt ans ?

ROZEN

Eh oui ! Le temps qu'il faut à une génération pour venir au monde, et pour grandir jusqu'à l'époque du mariage.

GUENARGAND

Il y a vingt ans, ce fut une de mes tantes qui devint reine de la mer ; dans une barque légère, ailée de voiles blanches, descendue seule, elle s'éloigna de la terre et, depuis ce jour, personne n'en entendit parler.

LILIA

Si, cette année, Guenargand, tu étais destinée à cet honneur suprême, en serais-tu bien aise ?

GUENARGAND

Est-ce que la fleur, encore en germe dans la plante, se réjouit avant que le soleil ait répandu sur elle toute la splendeur du ciel ? Heureuse ou pas, celle dont le nom sortira de la mer, devra obéir ; sinon, les pires malheurs sont à redouter. Le Dieu de la mer, irrité contre nous, se vengera. Les barques qui s'éloigneront du rivage feront naufrage ou reviendront à vide. Aucune provende, ni en mer ni sur la côte ! Et la jeune fille qui aura méprisé le caprice du Dieu, sous la malédiction divine, tombera sans pitié.

LILIA

Loi cruelle !

ROZEN

Implacable !

GUENARGAND

C'est la loi ! Si on la méconnaît, le pays est perdu !

LILIA

Comme tes yeux sont devenus sombres, Tinaïk ! Comme tu regardes loin ! Une rafale d'angoisse a rempli ton âme de tristesse !

ROZEN

Les yeux se fatiguent à regarder, toujours, si loin, entre la mer et le ciel, en attente de ce qui ne surgit jamais des ténèbres nocturnes.

TINAÏK

Plutôt que d'être élue aujourd'hui, je préfère, sur le bras robuste de celui que j'aime, m'appuyer et



cheminer ainsi tout le long de ma vie. Jusqu'à son retour, d'un cœur ferme, je l'attendrai.

ROZEN

Si tu es choisie, cependant !

TINAÏK

Je quitterai la contrée, quand même la mort serait sur mon chemin.

ROZEN

Il vaut mieux, en disant oui au Dieu, sauver un peuple que procurer le bonheur d'un seul et ruiner son pays, en disant non.

TINAÏK

Chacun connaît ce qui étanche sa soif ou apaise sa faim. Bientôt, nous saurons quelle sera l'élue, et si elle rit ou si elle pleure, lorsqu'elle sera couronnée.

LILIA à GUENARGAND

Pour l'élection, tu sais comment cela se passe ?

GUENARGAND

Mon père se souvient de la façon dont sa sœur fut élue, il y a vingt ans. La même cérémonie s'accomplira aujourd'hui.

LILIA

Raconte.

GUENARGAND

Tout-à-l'heure, sur le rivage, le peuple s'assemblera. La fête s'ouvrira par un hymne au Dieu de la mer, et le grand-prêtre inscrira les noms...

LILIA

Quels noms ?

GUENARGAND

Les noms des jeunes filles, sur des petits galets blancs que la mer a longtemps roulés et qu'elle a rejetés sur la côte, un jour qu'elle vidait son tablier. Sur chacun, un nom seulement, en signes rouges écrit.

LILIA

Ensuite ?

GUENARGAND

Ensuite ? Voici !... Toutes ces petites pierres, le grand-prêtre les jette dans la mer, au même endroit, en un tas, d'une seule poignée.

LILIA

Ensuite ?

GUENARGAND

On entend sonner le cor ; le cor sacré, resté muet, pendant vingt ans, retentit, éclatant et grave. Du sommet d'un roc, un jeune homme se précipite dans les flots, disparaît un instant puis remonte, dans sa main une pierre chargée de lettres rouges. La reine est élue, et de nouveau le cor résonne.

LILIA

Ensuite ?

GUENARGAND

Le grand-prêtre, par la main, la conduit ; sur le plus haut rocher que dore la lumière, elle monte et le peuple, à genoux, fait entendre un chant joyeux et clair.

LILIA

Oh ! je voudrais être choisie ! Je ne suis pas comme toi, Tinaïk. Aucun jeune homme ne m'aime.

MÔNA

Moi, je t'aime, ô ma fille, et cela suffit bien, oui, moi, ta mère, je t'aime, et l'acier de l'amour de vo<sup>s</sup>

mères pour vous, ô enfants, ne peut-être brisé par personne, pas même par un Dieu. Il y a vingt ans, il m'aurait plu, à moi aussi, d'être reine de la mer ; aujourd'hui, je ne regrette pas, pauvre enfant, que le sort m'ait écartée pour être, un jour, ta mère. La peur et l'anxiété accablent, en ce moment, mon âme ; la peur de te voir élue, toi, mon seul bien, la clarté de ma demeure, mon sang pur, pour habiter, pendant trois jours, là-bas, dans une île maudite, au fond d'une grotte que bat la mer de sa houle écumeuse, oui, trois jours, sans aliments et sans couchette, jusqu'à ce que la barque vienne te chercher et te conduise on ne sait où, vers un pays d'où jamais personne n'est encore rentré.

LE HÉRAUT

La fête est ouverte ! Venez tous, s'il vous plaît, venez tous et voyez la reine de la mer, sur les plus hauts rochers, étendre, au-dessus de la foule inclinée, l'argent de ses bras blancs par le soleil dorés.

ROZEN

Allons-y, allons-y !... Allons voir qui sera dans un instant choisie pour être l'épouse du Dieu.

*Elles s'éloignent.*

LIVORHA

Nous, les mères, que frappera bientôt la douleur inhumaine, nous attendrons la fin, dans la crainte et l'angoisse.

MÔNA

On chante ! L'hymne du Dieu de la mer retentit ! Les épouvantes de la mort, autour de nous, descendent.

CHANT DU PEUPLE

Dieu des mers, Dieu des mers,

Venez choisir,

Selon votre désir,  
Celle qui doit à vous-même s'unir  
Un jour prochain, Dieu des mers, Dieu des mers,  
De vos palais ouvrez, à deux battants,  
Les portes d'or  
Pour accueillir  
La reine qu'on attend  
Dans vos palais à deux battants ouverts,  
Dieu des mers, dieu des mers.

LIVORHA

Oh !... le cor, la trompe sacrée résonne !

MÔNA

Combien vite bat mon cœur !

LIVORHA

Quel nom sortira le premier ?

MÔNA

J'ai peur, car qui peut m'assurer que ce n'est pas « la miennue » qui sera choisie ?

LIVORHA

Oh !... le cor ! Pourquoi sonne-t-il si fort, alors que nous tremblons pour nos pauvres enfants ?

LE HÉRAUT

Elle est élue, elle est élue, la reine de la mer !

LE PEUPLE

Houla ! Houla !

LE HÉRAUT

Son nom flambe, tout rouge, sur la pierre : Izôla !

LE PEUPLE *chante.*

Houla ! Houla ! Honneur à vous, ô reine de l'Arvor. Dieu des mers, dieu des mers, ouvrez les portes d'or !

MÔNA

Mon pauvre cœur ! Mon pauvre cœur se fend !  
Je n'ai pas bien ouï le nom !

LIVORHA

Izôla !

MÔNA

Izôla ? La fille de Morvan ?

LIVORHA

Oui.

MÔNA

Oh ! Dieux du ciel et de la mer et de la terre, mille fois « merci » pour ma fille que vous m'avez conservée !

LIVORHA

Izola, la fille de Morvan, hélas ! n'a plus de mère ! Son père, ses frères, tous sont péris en mer et sa maison est vide et son cœur est brisé.

MÔNA

La voilà ! Tout le peuple la suit, ainsi que le grand-prêtre qui vient la couronner.

LE PEUPLE *chante*

Houla ! Houla !

Honneur et gloire à la reine Izôla !

\*

\*\*

Les bras chargés de rameaux verts  
Suivons la reine de la mer.  
Tous les pommiers qui sont fleuris  
Moins que nos filles sont jolies.

\*

\*\*

Suivons la Reine, en l'entourant  
De fleurs de toutes les couleurs,  
Dans l'air que parfument les vents  
Des plus odorantes senteurs.

\*

\*\*

La voici, dans sa majesté,  
Sur le plus haut des rocs, debout ;  
Baignant dans des flots de clarté,  
Elle ignore chacun de nous.

LE GRAND-PRÊTRE

Des profondeurs de la mer le nom est revenu !  
Et c'est le Dieu lui-même qui a désigné sa reine.

LE PEUPLE, *chante.*

Houla ! Houla !

Honneur et gloire à la Reine Izôla !

LE GRAND-PRÊTRE

Et maintenant, il est de mon devoir, suivant les traditions que l'on doit observer, en pareille cérémonie, — en présence de la reine de la mer, avant de ceindre son front du diadème illustre, de m'informer s'il y a, parmi cette assemblée quelqu'un qui proteste contre l'opinion divine.

TALHOARN

Moi, Talhoarn, fils d'Holern.

LE PEUPLE

Ah !

LE GRAND-PRÊTRE

Es-tu parent de la jeune fille élue ?

TALHOARN

Non, mais je l'aime !

LE GRAND-PRÊTRE

Ce n'est pas suffisant.

TALHOARN

Suffisant ?... Comment donc ?

*Se retournant vers Izôla*

Pour arracher ta vie à la mort, Izôla, — car, écoute bien, c'est ta mort que l'on veut, — il faudrait que je sois ou ton père ou ton frère. Mais, nous le savons tous, avant de ravir la fille, la mer n'a-t-elle pas, entre ses mâchoires vertes, dévoré le père et les frères, et vous voudriez...

LE GRAND-PRÊTRE

Tais-toi !... Sinon, le Dieu...

TALHOARN

Laissez-moi la défendre, et défendre en même temps et mon cœur et ma vie qui lui sont attachés par la solide amarre de mon amour.

LE GRAND-PRÊTRE

Tu voudrais donc que tombent sur le pays les plus affreux malheurs et qu'elle soit maudite, dans tous les alentours, la jeune fille qui, pour l'amour d'un homme, se sera détournée du Dieu qui jusqu'alors a nourri sa famille, son père, ses frères...

TALHOARN

Ils sont morts !

LE GRAND-PRÊTRE

Elle-même et nous !

TALHOARN

Ce que vous prétendez est faux ! Ne cherchez pas à nous tromper par le mensonge ! Avant longtemps, vous serez démasqué !

LE PEUPLE

Anathème ! Anathème sur toi !

TALHOARN

Il n'y a pas de Dieu, ni sur terre ni sur mer, qui veuille être honoré par la mort des humains. S'il s'en trouve, cependant, un seul, que sa malédiction, avec le ciel, retombe sur moi !

LE GRAND-PRÊTRE

Si vous craignez les Dieux, fermez-lui donc la bouche !

LE PEUPLE

Pour lui la mort ! A mort !

LE GRAND-PRÊTRE

La voix de la mer retentit de plus en plus fort  
La malédiction de la mer s'élève !

TALHOARN

Izôla ! Plus fort que notre amour, il n'y a rien !

LE PEUPLE, *chante.*

Qu'il soit maudit, maudit des dieux,  
Ce blasphémateur scandaleux !

Dieu des mers, Dieu des mers !  
Ne frappez pas de vos fureurs les gens d'Arvor  
Pour un malheureux, pour un fou,  
Perdu dans votre dur courroux.

RIDEAU



## ACTE II

### LA CLARTÉ

*Même décor. Comme au premier acte, des jeunes filles sont assises au bord de la mer, inactives. Elles causent, jusqu'à l'arrivée de Talhoarn, suivie de celle du héros du drame, saint Kado.*

GUENARGAND

Que tu es triste, Lilia ! Triste et silencieuse !

LILIA

Guenargand, Guenargand ! Que les gens sont cruels ! Jamais je n'aurais pensé qu'ils étaient si méchants ! Ils lui ont crevé les yeux ! Voici qu'il est aveugle ! Etre aveugle, sans jamais plus rien voir, ni les hommes ni les choses ! Guenargand, quel martyre ! Autant valait le tuer net !

ROZEN

Pourquoi s'est-il insurgé contre le Dieu ?

LILIA

Tu n'as donc pas entendu ce qu'il a dit ? Il n'y a pas de Dieu, ni au ciel ni sur la terre, qui voudrait voir mourir quelqu'un.

GUENARGAND

Il est habile !

LILIA

Il a étudié, lui aussi, pour être Druide un jour et s'il avait persévéré, peut-être serait-il devenu un grand-prêtre, oui, le plus grand de ceux qui ont jamais vécu, car en lui-même il porte la vérité.

GUENARGAND

Il renie les Dieux et tu parles comme lui, toi, Lilia, si pieuse !

ROZEN

Ne parle pas trop fort, dans ces termes !

LILIA

La nuit est sur le point de disparaître; la nuit, oui, elle est descendue toute, dans les yeux de Talhoarn, pour faire de son corps une maison fermée qui garde en elle, semblable au feu du foyer, la lumière de la vérité, toujours vive, toujours claire, tel le soleil au milieu du jour.

GUENARGAND

Tu le crois ?

LILIA

J'écoute les battements de mon cœur et je devine, aux bruits que je perçois qu'un jour luira où ce n'est plus le mensonge qui sera Dieu.

ROZEN

Qui donc ?

LILIA

La vérité !

ROZEN

Tu deviens folle, pauvrete !

LILIA

Tous seront fous, comme moi, dans le pays, et vous-mêmes, avant longtemps.

ROZEN

Le voici !

GUENARGAND

Quelle pitié !

ROZEN

Ecartons-nous !

*Elle s'éloigne ainsi que Guenargand.*

LILIA

Moi, je reste.

TALHOARN

Hélas ! Hélas ! Où donc est la splendeur du jour ? La vapeur de la terre ainsi que sa chaleur m'entourent et j'entends le murmure des feuilles remuées par le vent aussi léger qu'une haleine. J'entends chanter dans la forêt les oiseaux vifs et mélodieux. Et la mer, là-bas, au loin, je perçois son éternel refrain ! Hélas ! où donc est la lumière que je cherche et que j'aime ? La nuit, — la nuit, toujours... autour de moi, ... en moi, — et, dans cette obscurité, pas seulement une étoile ! Où donc est la Lumière ? Je le demande aux Dieux, si, du moins, ils existent ? Où donc est la véritable Lumière ? ... Pas de réponse ! Tous les Dieux sont muets, et la nuit de plus en plus sombre ! Aucune étoile au ciel ! Malheur sur ma vie ! Malheur sur les méchants, dont les yeux s'emplissent de soleil, alors que, moi, je suis aveugle.

LILIA

Talhoarn !

TALHOARN

Qui me parle ?

LILIA

Lilia, la fille de Rinok.

TALHOARN

Je connais ton père. Est-il en bonne santé ?

LILIA

Oui, merci ! — Il est en mer, avec mes frères,

depuis hier, car il fait beau. On en profite pour pêcher, c'est de la pêche que nous vivons.

TALHOARN

Moi, je cherche, sans repos...

LILIA

Quoi donc ?

TALHOARN

La Lumière, — non pour mes yeux, car ils sont morts.

LILIA

Oh ! les brutes ! Le pire supplice qu'on puisse infliger à un homme, tu l'as subi, hélas !

TALHOARN

La lumière des yeux, ce n'est rien, lorsqu'on désire celle de l'esprit ; la Lumière secrète de la vérité, je la cherche, ayant perdu l'autre, mais hélas ! je dois avouer que, jusqu'à présent, je ne l'ai pas découverte. Lumière sacrée du Vrai, venez donc et dissipez la nuit de mon esprit. S'il y a, au-dessus de nous, un Dieu, un seul, qu'il nous prouve qu'il n'est pas fait pour jeter chez les hommes, à cause d'une jeune fille qu'il désire, l'épouvante et le deuil, mais pour leur procurer plutôt les plus grandes douceurs. Oh ! Lilia, ce Dieu, où est-il ?...

KADO

Jenne homme, je t'apprendrai, moi, où il habite, ce Dieu que tu cherches.

TALHOARN

Qui parle ainsi, Lilia, qui parle auprès de moi ?

LILIA

Un homme qui porte un costume inconnu dans ce pays.

KADO  
Qu'importe qui je suis, mon frère ?

TALHOARN

« Mon frère ! » Voilà, je pense, la première fois que ce nom m'est donné avec tant de bonté !

KADO

Nous sommes frères, puisque nous avons le même Père, oui, notre Père qui est en même temps le Tout-Bien, la Toute-Puissance, la Toute-Lumière, l'Amour.

LILIA

Quel étrange discours ?

KADO

Lui seul est Dieu ! Le ciel, la mer, la terre, voilà son royaume et toute la création chante sa bienfaisance.

LILIA

Talhoarn, c'est lui, le Dieu que tu cherches.

TALHOARN

Père vénéré, mes yeux sont morts, et cependant, je vois, oui, je vois se lever un monde nouveau. La Vérité remplit maintenant mon esprit, noyé jusqu'à présent dans de telles ténèbres que la mort valait mieux peut-être. Qu'importe qui vous êtes, qu'importe le nom que l'on vous donne, je vous crois ; par votre bouche, c'est le vrai Dieu qui a parlé.

LILIA

Père vénéré, laissez-moi m'en aller dans le pays, annoncer la bonne nouvelle de votre arrivée à ces pauvres gens, qui vivent dans l'épouvante et l'angoisse que leur cause un Dieu cruel...

KADO

Que nous appelons le Démon ! Allez, ma fille !  
Que la bénédiction de Dieu soit sur vous !

*Exit Lilia.*

Elle est ta sœur ?

TALHOARN

Non, Père ; elle n'est pas non plus celle que j'aime. Celle-là, le peuple, dupé par les impostures des druides, l'a prise et transportée, sans pitié, en attendant son mariage avec un Dieu, dans une grotte profonde, là bas, au milieu de l'île que la mer assaille de ses lames brillantes. C'est le troisième jour qu'elle y est prisonnière. Tout-à-l'heure, le grand-prêtre et, à sa suite, le peuple, en chantant, sur la côte viendra. Une barque richement décorée quittera le rivage et s'en ira chercher la jeune fille, pour la mener, nul ne sait où, entre le ciel et la mer immense. A cause d'elle, pour la défendre, ô Père, j'ai élevé la voix, publiquement, — on parle hardiment, quand on aime ! — Et, pour me châtier, ils m'ont enlevé la lumière. Père vénéré, si vous vouliez, aujourd'hui, nous montrer combien est fort votre Dieu, et combien il est bon !

KADO

Celle que tu aimes...

TALHOARN

Serait sauvée, Père !

KADO

Nous prions tous les deux, et peut-être Dieu qui est si bon, en effet, nous exaucera.

TALHOARN

Sûrement !

KADO

Voici la foule !

TALHOARN

J'entends chanter ! Ils passent par ici pour descendre sur la grève. Ecoutez ! Le cor d'argent dominant toutes les voix ! Izôla ! C'est ton agonie qui sonne !

KADO

Non, c'est « l'alleluia » !

LE PEUPLE *chante*

Dieu des mers, dieu des mers,

La fille de vingt ans

Que vous avez choisie

Pour épouse aujourd'hui,

D'un cœur joyeux, nous vous l'offrons

Pour être Reine des Bretons,

Sur la grève on voit se presser,

De toutes parts, le peuple entier.

La barque est là, prête à lever

Ses ailes, dans l'air azuré,

Pour mener jusqu'à son séjour

La reine élue, en ce beau jour.

Dieu des mers, Dieu des mers,

Secourez-nous comme autrefois nos pères.

LE GRAND-PRÊTRE

Silence, s'il vous plaît ; plus de bruit, plus de chant !  
Sur le chemin que nous devons suivre, pour conduire la reine de la mer vers la demeure nuptiale, le voici donc, celui qui, insolemment, a blasphémé notre Dieu nourricier.



TALHOARN

Oui, me voici ! Qu'avez-vous à reprocher à un homme à qui, en pleine jeunesse, vous avez crevé les yeux ?

LILIA

Bêtes brutes ! Sauvages !

LE GRAND-PRÊTRE

Sois maudite !

TALHOARN

Vous avez enlevé la lumière de mes yeux, crevés à coups de pierres, mais, en revanche, j'ai rencontré la vérité. Les Dieux du mensonge sont morts ! Il ne reste que le vrai Dieu !

LE GRAND-PRÊTRE

Que veux-tu dire ?

TALHOARN

Rien ! — Je n'ai rien à dire, moi, mais vous, Père, je vous en prie, parlez !

KADO

Mes amis...

LE PEUPLE

Qui êtes-vous ?

KADO

Mon nom est Kado. Au-delà de la mer, mon père est roi dans un pays que j'ai abandonné.

LE PEUPLE

Pourquoi ?

KADO

Pour être le héraut du vrai Dieu parmi vous.

LE GRAND-PRÊTRE

Tu n'es qu'un imposteur.

KADO, montrant le grand-prêtre.

L'imposteur ! Le voilà, devant moi !

LE GRAND-PRÊTRE

Moi ?...

KADO

Vous, oui !

LE GRAND-PRÊTRE

Etranger !...

KENNOR

C'est ainsi que vous parlez à celui qui tient ici la place des dieux ?

KADO

Pour nous, enfants du Christ, ces Dieux ne sont que des Démon. Il n'y a qu'un seul Dieu, créateur et maître du monde, et celui qui prêcherait une doctrine contraire ne serait qu'un menteur.

LE GRAND-PRÊTRE

Tu blasphèmes !

KENNOR

Dieu de la mer, vous, du moins, manifestez-vous ! Montrez-nous que vous n'êtes pas un leurre.

ALLAN

Oui, venez et frappez celui qui a l'audace de vous tourner en dris'éon.

KENNOR

Venez donc, avant d'aller chercher votre reine Izôla, venez vous-même le châtier.

KADO

La mer, comme toutes choses, obéit à celui qui les tira du néant. Descendez sur la grève. Voyez, là-bas, la barque préparée pour la reine de la mer. Un lien mystérieux l'attache au rivage, comme si les flots, autour d'elle, étaient de plomb.

LE PEUPLE

C'est vrai ! c'est vrai !

KADO

Personne ne pourra la détacher et la nuit s'achèvera que votre dieu, en larmes, attendra toujours sa fiancée. Ni rame ni vent ne pourront mouvoir cette barque.

TALHOARN

Père vénéré, quel prodige !

LILIA

Elle demeure immobile comme si les eaux étaient autour d'elle, glacées. Père, comme il est puissant, le Dieu que vous prêchez !

KENNOR

Nos dieux à nous, grand-prêtre, ne vaudraient donc plus rien ?

ALLAN

Comment voulez-vous que l'on ait foi en eux si cet homme nous démontre que le sien leur est supérieur.

LE GRAND-PRÊTRE

Patience !

KADO

Vos dieux ne vivent que de votre crédulité !

LE PEUPLE

Notre foi est forte !

KADO

Tant qu'elle sera forte ainsi, vos dieux vivront.

LE PEUPLE

Ils vivront ! Rien ni personne ne les tuera !

LE GRAND-PRÊTRE

Vous avez raison ! On ne dira pas que nos dieux se sont abaissés devant quelqu'un ! Cet homme, on le reconnaît, est habile en sortilèges qui surprennent les hommes et déroutent l'esprit, mais voici l'occasion pour nos dieux, quand la nuit aura déployé sur toutes choses son manteau noir, d'accomplir une merveille sans exemple. S'il est vrai que la barque est ici retenue, ce soir même, le dieu de la mer...

KADO

Le démon !

LE GRAND-PRÊTRE

Construira un pont, oui, un pont assez long pour relier à la terre les rivages de l'île.

LE PEUPLE *chante*

Houla ! Houla !

Tous nos dieux sont vivants !

Tous nos dieux sont puissants !

On verra, dans l'Arvor,

Qu'ils sont vivants et qu'ils sont forts !

KADO

Le diable sûrement peut construire ce pont. Il prouvera qu'il est un bon maçon.

LE GRAND-PRÊTRE

Trêve de railleries !

KADO

Je dis toujours la vérité ; je crois que le démon peut vous bâtir un pont, surtout si vous l'aidez, en rassemblant les pierres, en les plongeant dans l'eau, en les groupant conjointement, mais l'ouvrier a droit

à son salaire, le valet à ses gages. Quel tribut réclame votre dieu.

LE GRAND-PRÊTRE

Le premier vivant qui traversera le pont, dès qu'il sera terminé.

LILIA, avec effroi.

Izôla, pour revenir à la grande terre, le franchira. Izôla, père vénéré, sera la proie du diable.

TALHOARN

Ne concluez pas, Père, ce marché maudit !

KADO

C'est fait ! Mais Izôla demeure sous la garde de Dieu !

*Ayant fait le signe de la croix sur le front de Talhoarn, il chante.*

Au nom du Père, du Fils et de l'Esprit divin.

LE PEUPLE

Dieu des mers, Dieu des mers !

TALHOARN

Voici que mes yeux sont ouverts.  
Je vois, je vois, ô Père !

LE PEUPLE

Dieu des mers, Dieu des mers !

TALHOARN

Je vois le ciel, je vois la mer !

KADO et TALHOARN

Bonté de Dieu ! Bonté de Dieu !

LE PEUPLE

Oh ! prodige ! Il nous voit !

KADO et TALHOARN

Bonté de Dieu ! Bonté de Dieu !

LE PEUPLE à KADO

Qu'il est puissant, ton Dieu !

RIDEAU.



## ACTE III

### LA JOIE

*Même décor. — En scène, deux pêcheurs dont l'un, Judok, vient à l'instant, de débarquer.*

HARSKOET, *riant aux éclats.*

Ah ! ah ! ah ! Quelle aventure ! Jamais si plaisante chose ne s'est encore vue !

JUDOK

Tu ris, Harskoet, de bon cœur !

Harskoet

Jamais, Judok, dans ma pauvre vie, je ne me suis tant amusé !

JUDOK

Pourquoi donc ?

HARSKOET

Pourquoi donc ? Tu n'étais pas tout-à-l'heure, sur la grève ? Ah ! la ! la ! Non, il faut me laisser rire mon content ! Ah ! ah ! ah !

JUDOK

Pour rire ainsi, il faut avoir quelque raison. Raconte ! Moi, j'arrive de la mer et ne sais rien de ce qui s'est passé ici, durant mon absence.

HARSKOET

Eh bien, voici ! Le pont qui rattache l'île à la terre ferme...

JUDOK

Je sais ! Le dieu de la mer l'a bâti.



HARSKOET

Oui, en l'aidant !

JUDOK

En une nuit !

HARSKOET

En huit jours ! Nous avons tous travaillé pour le construire. Qu'importe ! On dira qu'il est l'œuvre du dieu de la mer ! Admettons ! Et, pourtant, la vérité vaut toujours mieux que le mensonge.

JUDOK

Les dieux sont puissants. Ils font des merveilles !

HARSKOET, *sceptique.*

Oui, tant qu'ils sont en vie !... Ignores-tu donc le marché que conclut, au sujet de ce pont et au nom du dieu de la mer, le grand-prêtre ?

JUDOK

Je l'ignore.. Voici huit jours que j'étais en mer, à la pêche !

HARSKOET

Il a fait un marché avec un étranger comme quoi le premier vivant qui aurait traversé le pont, après sa construction, aurait appartenu au dieu, oui, au dieu, corps et âme. Voilà !

JUDOK

Et qu'est-il arrivé ?

HARSKOET

Une chose sans précédent ! Inimaginable, mon cher !

JUDOK

Quoi donc ?

HARSKOET

Ah ! laisse-moi rire ! Cet étranger, qui prêche

dans le pays le règne d'un dieu nouveau, devant le peuple, sur le pont achevé, a lâché. . .

JUDOK

Quoi ?

HARSKOET

Un chat, Judok, un chat ! Ah ! laisse-moi rire encore ! Je suppose que le grand-prêtre est allé se noyer dans les flots de la mer, sous le poids de sa honte et du mépris du peuple.

JUDOK

Le peuple...

HARSKOET

Le peuple a reconnu la vérité. Il a vu que, trompé, épouvanté par un dieu impitoyable qui venait chaque vingt ans se choisir une épouse, parmi les jeunes filles de la tribu... Ah ! palsambleu ! Quelles bourdes on fait avaler aux gens lorsqu'ils n'ont personne pour les éclairer ! Arrive Kado ! l'homme fort, le savant et voici, devant lui, tous nos dieux qui font la culbute et devant nous... la vérité ! Judok, quand s'élève dans le ciel la splendeur du soleil, le coq chante ! Moi aussi, j'ai envie de chanter mon allégresse devant le vrai soleil qui monte à l'horizon. Ecoute —, car nous sommes tous pareils, — on chante, là-bas, oui, on chante parce que le Saint a délivré Izôla !

LE PEUPLE, *chante*

Chantons haut, chantons fort

En l'honneur du vrai Dieu,

Qui sauva de la mort

La Reine de l'Arvor.

Chantons haut, chantons fort

En l'honneur du vrai Dieu.

LE PEUPLE *est entré et les hommes à droite, les femmes à gauche entourent KADO.*

LILIA

Quels prodiges, ô Père, vous accomplissez !

KADO

C'est Dieu qui en est l'auteur.

LILIA

Depuis que vous êtes venu habiter parmi nous que de merveilles : le grand-prêtre... disparu ! Talhoarn... guéri ! Que vous êtes bon et que vous êtes puissant !

KADO

Louons Dieu, Lui seul, car je ne suis qu'un instrument entre ses mains.

*Et maintenant il parle d'un ton solennel ;  
le peuple répond sur le même ton.*

Vous croyez tous en Lui ?

LE PEUPLE

Nous croyons !

KADO

Vous le louez ?

LE PEUPLE

Nous voulons le louer toujours, à haute voix.

KADO

Vous l'aimez ? Vous voulez le servir ?

LE PEUPLE

Nous l'aimons ; nous voulons le servir, tant que nous vivrons.

KADO

Vous le jurez ?

LE PEUPLE

Nous le jurons !

KADO

Rien, désormais, ne pourra vous détourner de la route que suivent les vrais enfants de Dieu ?

LE PEUPLE

Rien, jamais, nous le jurons !

KADO

Ni le démon qui cherche, sans répit, votre perte ?

LE PEUPLE

Maudits soient les démons !

KADO

Ni les plaisirs ?

LE PEUPLE

Ni les plaisirs, ni les hommes, ni rien ne pourront désormais nous détourner du Dieu que vous nous avez appris à aimer.

*KADO, sur le ton de la conversation.*

Combien je suis heureux ! Merci, mes bons amis. La bénédiction de Dieu sur vous au nom du Père, du Fils, de l'Esprit Pur ! Amen ! La bénédiction de Kado aussi ! Le Maître veut que je demeure encore quelque temps parmi vous pour vous apprendre sa loi sainte et pour vous baptiser.

TALHOARN

Oui, restez parmi nous longtemps encore, ô Père ! Car, au moment où la lumière s'en va, la nuit est toujours plus pénible. Demeurez parmi nous pour donner la bénédiction de Dieu à ceux qui viennent en ce monde, à ceux qui meurent, à ceux qui veulent unir leurs vies par la chaîne d'or du mariage.

KADO

Dieu bénisse, au printemps, tous les arbres en fleurs  
Et les fruits mûrissants sous les douces chaleurs.  
Dieu bénisse la Mer et la rende féconde,  
Aux filets des pêcheurs que le poisson abonde.  
Dieu bénisse la Terre et donne aux laboureurs  
D'opulentes moissons réjouissant leurs cœurs.  
Que le Dieu tout-puissant bénisse les berceaux  
Où jasant les enfants comme aux nids les oiseaux,  
Que Dieu bénisse enfin tous les époux chrétiens  
Dont Il a pour jamais consacré les liens.

*(se détournant vers les jeunes filles).*

Izôla, nous avons remercié Dieu de t'avoir rendu ta liberté et protégé ta vie contre le danger qui la menaçait. Tu es libre, libre de corps et, ce qui vaut mieux, libre de cœur. Tu n'es plus reine ! Tu n'es plus qu'une jeune fille douce et saine, dont un chat — eh ! oui ! vous pouvez rire, bonne gens ! — fut la rançon ! Plaise au démon de la mer, au fond de son palais, s'amuser avec ce chat, en attendant sa fiancée !... Izôla, puisqu'il est vrai qu'il n'y a plus en ce monde personne pour te gagner le pain de chaque jour, *(se tournant vers les jeunes gens)*. Choisis, parmi les jeunes hommes qui sont là celui qui te convient.

HARSKOET

Reine, choisis ton roi !

KADO

Ton choix est fait, depuis longtemps, je le sais. Approche donc, Talhoarn et donnez-vous la main devant tous, devant moi qui tiens ici la place de Dieu et celle de vos parents ; vous êtes fiancés, mes enfants.

LE PEUPLE chante

Chantons haut, chantons fort,  
En l'honneur du vrai Dieu !  
Les enfants de l'Arvor,  
Grâce à Lui sont heureux !  
Chantons haut, chantons fort  
En l'honneur du vrai Dieu !

KADO

Vivez toujours, sur le chemin qui mène au ciel !

LILIA

Et moi, Père ?

KADO

Toi, Lilia, tu seras le plus beau lis qui croîtra, moi vivant, sur la terre de Bretagne. Des fleurs de toutes sortes poussent dans le jardin du Seigneur et leurs parfums, comme un encens précieux, s'élèvent vers le ciel. Tu seras, ô enfant pure, une fleur sans pareille, dans le jardin divin. Heureuses les âmes claires ! Elles voient Dieu, mais leur beauté, pour nous, est invisible.

Et maintenant, hélas, il nous faut nous quitter !

TALHOARN

Demeurez avec nous toujours, Père ! Pourquoi nous abandonner ?

KADO

Un jour, quand votre foi sera robuste, comme les chênes qui, hautement, lèvent la tête, bravant la pluie et le soleil, il me faudra vous dire adieu, pour aller subir la mort, loin de votre pays. En attendant, mes petits enfants, je vivrai parmi vous. Ma demeure sera, là-bas, dans l'île, la grotte qui, pendant trois jours, servait d'asile aux reines de la mer, jusqu'à leur départ

pour le palais du roi. Mais, écoutez !... le pont est là qui nous unit, et, quel que soit le temps, calme ou tempétueux, nous pourrons nous revoir par ce chemin que le diable a construit. Nous nous retrouverons, très souvent, mes enfants bien-aimés et je vous parlerai de Dieu et du Sauveur Jésus, de la Vierge, sa mère, et le temps coulera ainsi, tout doucement, jusqu'au soir où la nuit descendra dans vos yeux pour toujours, mais, ce jour-là, mes chers enfants, écoutez bien, vous verrez, devant vous, un autre pont que je vous ai bâti, moi, votre Père et votre Pasteur, oui, le pont merveilleux qui, partant des rivages de ce monde vers les contrées bienheureuses, vous conduira, mes bien-aimés, par les voies de lumière, jusqu'à Dieu !

CHANT DU PEUPLE

Père vénéré, vous êtes le Roi  
Le Roi dont l'Arvor reconnaît la Foi.  
Honneur à Kado, l'Apôtre fervent,  
Le maître savant,  
Qui donne à l'Arvor  
La Foi, son trésor !

*Bignan, le 10 décembre 1923.*

**Joseph LE BAYON,**

LICENCIÉ-ÈS-LETTRES,

Chevalier de la Légion d'honneur (*à titre militaire*)

